REPUBLICA DE CHILE
MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES
- * -

DIRECCION DE DIFUSION CULTURAL
E INFORMACION EXTERIOR

RR.EE. (DINEX) ORD. Nº 20553 /

OBJ. Se adjuntan fotocopias y envía información.

SANTIAGO, 25 de Noviembre de 1974.

DEL : MINISTRO DE RELACIONES EXTERIORES

AL : SEÑOR MINISTRO DE EDUCACION.

1.- Cúmpleme enviar a US. informaciones recibidas de nuestra Embajada en España referentes a polémicas desatadas por la exclusión de "El Poema del Mío Cid" y "El Quijote de la Mancha" de los planes de estudio. Hacemos notar que esta polémica ha adquirido caracteres ideológicos como US. notará de la lectura de los antecedentes que le remitimos como anexos.

2.- El texto de la comunicación de nuestra Embajada es el siguiente: "Me permito informar a US. que la revista "Doblón" y el periódico "YA", en recortes que se acompañan al presente oficio, ataca al Gobierno chileno por haber suprimido de los programas educacionales el estudio de "El Quijote de la Mancha" y "El Poema del Mío Cid", pues consideraría que ambos libros "inculcan conceptos subversivos para sus lectores". En la seguridad de que estas publicaciones constituyen un recurso más de la propaganda marxista para desprestigiar en España a nuestro país, mucho agradeceré a US. solicitar en forma urgente los antecedentes del caso al Ministerio de Educación para preparar los desmentidos a las citadas publicaciones".

3.- Adjuntamos como anexo al presente oficio, fotocopia del artículo aparecido en la revista "Doblón" del 2 de noviembre y la información dada por el diario "YA", del 7 de noviembre de 1974.

./.

Saluda a Ud.,

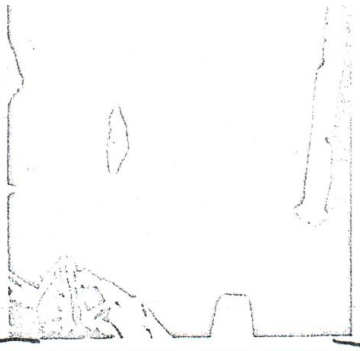
PATRICIO CARVAJAL PRADO
Vicealmirante
Ministro de Relaciones Exteriores

PH/lgo.

DISTRIBUCION:

1. Sr. Ministro de Educación.

2. RR.EE. (DINEX) Archivo.



REVOLUCION CULTURAL CHILENA

El Quijote, expulsado de la escuela

La Junta Militar chilena ha "depurado" de sus programas de enseñanza "El Quijote de la Mancha" y "El poema del Cid".

El Gobierno chileno ha suprimido del programa de tercer año "El Quijote de la Mancha" y "El poema del Cid", al considerar, la Junta que gobierna el país, que ambos libros son "concienciadores" y "pueden inculcar conceptos subversivos entre sus lectores". A cambio de éstos, los militares han introducido en los programas de castellano gran cantidad de autores extranjeros.

Los comentarios no se han hecho esperar en la prensa latinoamericana y entre las personas preocupadas por el tema. El periódico chileno "Mercurio" expresaba su honda sorpresa ante tan inexplicables modificaciones, argumentando que el contenido de los libros objeto de esta limpia carecen de toda significación ideológica, ya que están referidos a las épocas medieval, renacentista y barroca de la literatura española, las más valiosas —según el diario chileno— que se han producido en nuestra lengua.

A otros niveles, los comentarios han sido más rotundos todavía. En carta pública del 19 de marzo de 1974, el agregado militar en Colombia afirmaba que los militares no distinguen un libro de un rollo de papel higiénico.

Los jóvenes huyen de las fábricas

La preocupación predominante en Suecia no son los salarios, sino la mejora de las condiciones de trabajo. El problema está en quién debe pagar el costo de estas mejoras.

Suecia es uno de los países del mundo occidental donde las condiciones de trabajo —particularmente en la industria— han conocido la más notable transformación en el curso de los diez últimos años. ¿Se debe esto a la intervención de los poderes públicos, a la fuerza y a la influencia de los sindicatos, a la inteligencia y a la clarividencia de numerosos jefes de empresa o, incluso, a disposiciones fiscales simpáticas? La idea de acordar directamente beneficios fiscales a las empresas que desean mejorar el medio de trabajo jamás ha seducido al Gobierno social demócrata y menos aún a la Confederación de Sindicatos (L. O.), que estima que la alta rentabilidad y los elevados beneficios de las sociedades, en general, hacen que tales medidas sean superfluas. Sería como hacer un regalo a un niño demasiado mimado.

Absentismo

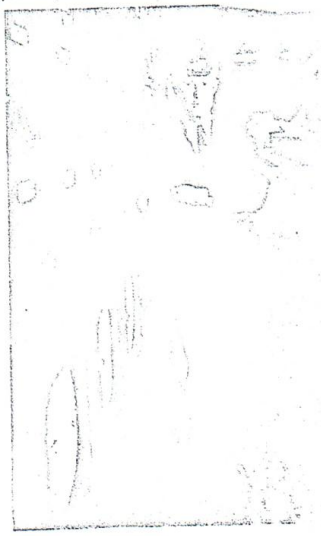
En efecto, para limitar la polución del aire y de los ríos a causa de los residuos y el humo industriales, la Dirección Nacional de Protección de la Naturaleza había fijado, en 1971, un cierto número de normas para ayudar a las industrias, fundamentalmente, a la industria forestal y la de pasta de papel. Para ello se redactaron los más severos reglamentos con normas para la construcción de instalaciones de depuración que eran bastante caras. El Estado y los municipios otorgaron ciertas subvenciones, que llegaron hasta el 50 por 100 de los gastos de inversión. De esta forma, entre febrero de 1970 y mayo de 1974, la industria ha recibido un total de 670 millones de coronas (unos 8.700 millones de pesetas) en subvenciones estatales para la protección del agua y el aire.

A las empresas les hubiera gustado beneficiarse de la misma forma para mejorar las condiciones de trabajo en el interior de las fábricas. [illegible] no han tenido tiempo para [illegible] la buena voluntad [illegible] los poderes públicos, ya que otros problemas [illegible]entes se han presentado: el [illegible]smo y la repulsa cada vez [illegible] los jóvenes para con [illegible] "sucios" de la industria. [illegible] bajos salarios, [illegible] mentales, locales sucios [illegible] fuente continúa de descontento, de insatisfacción y por consecuencia de absentismo.

Ayuda fiscal

En estas condiciones, los jóvenes prefieren empleos de oficina, más limpios. Trabajan seis meses en una fábrica, después cambian de empleo. Los [illegible] que permanecen el tiempo [illegible] los trabajadores [illegible]grantes. [illegible] 1970 los gastos de formación profesional en Volvo alcanzaron un nivel record.

Para combatir esta imagen poco lisonjera del medio de trabajo, para poder contar con un perso[illegible]



...nacionales que los Bancos tengan cubierta dicha parte del coeficiente; es muy difícil, pues, encontrar créditos para operaciones de exportación.

...tico a la experimentar el equilibrio del sector exterior y la posibilidad de continuar una política económica de desarrollo lo hacen necesario."

"El Quijote", expulsado de la escuela en Chile

La revista "Doblón" afirma:

"El Gobierno chileno ha suprimido del programa de tercer año "El Quijote de la Mancha" y "El poema del Cid" al considerar la Junta que gobierna el país que ambos libros son "corrompedores" y "pueden inculcar conceptos subversivos entre sus lectores". A cambio de éstos han introducido en los programas de castellano gran cantidad de autores extranjeros.

Los comentarios no se han hecho esperar en la prensa latinoamericana, y entre las personas preocupadas por el tema "El Mercurio" expresaba su honda sorpresa ante tan inexplicables modificaciones, argumentando que el contenido de los libros objeto de esta "limpia" carecen de toda significación ideológica, ya que están referidos a las épocas medieval, renacentista y barroca de la literatura española, las más valiosas—según el diario chileno—que se han producido en nuestra lengua."

La gestión de la vida universitaria

Don Amando de Miguel, en "Informaciones":

"Es notorio que la vida universitaria actual se organiza de forma autoritaria y oligárquica: se basa en el predominio absoluto de los catedráticos numerarios. Todos los cargos académicos—desde vicedecano a subsecretario—se ocupan por catedráticos, quienes controlan sin discusión el acceso de nuevos miembros al cuerpo y a los cargos. La cantera de solicitantes son (¡ay!) los "penenes". Su participación no debe ser tan agresiva que menoscabe los privilegios del cuerpo al que tratan de acceder, porque de otra forma no pasarían las "oposiciones". Esta es su máxima debilidad. El día en que los nuevos profesores fueran contratados por la Universidad—naturalmente Autónoma—y no cooptados por los numerarios, las cosas empezarían a cambiar. Pero de ello estamos bien lejos.

Y aquí está el nudo de la cuestión. Una hipotética todopoderosa asamblea de profesores universitarios, en las circunstancias actuales, podría llegar a decisiones muy radicales, pero no a la más radical de instituir un "pénegle" como decano. En cuyo caso, la ola de potencial protesta se enfrenta una y otra vez contra el pretensado maleón de los intereses del cuerpo de catedráticos. Si se diese el caso de aceptar este sistema de asambleísmo continuo, lo que pasaría sería algo parecido a esto: a) los estudiantes y personal administrativo también querrían participar en la asamblea; b) en ese caso límite, e incluso antes de llegar a él, la capacidad de actividad participatoria se iría agotando; el entusiasmo colectivo decae pronto; c) en la práctica, la asamblea terminaría por enredarse en interminables cuestiones de forma o administrativas, mientras que los asuntos políticos serían resueltos "informalmente" por el decano o, en todo caso, por un almuerzo regular del decano con los catedráticos. Se invocarían en seguida cuestiones de eficacia.

El asambleísmo de los profesores, sin más, es suicida. Si no se incluye a los estudiantes es profundamente reaccionario. En el más favorable de los casos es demagógico e ineficaz, produce tan sólo una favorable apariencia de legitimidad, que en momentos críticos puede ser muy necesaria, pero que a la larga resulta insuficiente."

ALMACEN con exposición y oficinas

se ofrece a fabricante de artículos para el hogar, saneamiento, cocina, etc. Eficiente organización comercial para ventas y distribución en catorce provincias zona centro de España. Trato inmediato y serio

Escriban al APARTADO número 2.342 de Madrid

...rigor

En mano de
de la renta

"La extracción
...al con mucho, ...
...partida de la
...ría de Arosa. A
...stimación resulte
...parece indicar que
...pítulo de los pro
...a pesca tiene mu
...n cuanto al valo
...de mayorista", dic
...Pérez de Guzmán
"Las familias ma
...ría de Arosa: el es
...de la cadena", qu
...Instituto de Ciene
...la de Sevilla.

La cadena econ
...plotación del ma
...ciendo el estudio—
...canismos internos
...nos de los extracti
...dores en sentid
...una mínima parte
...nerada. La situac
...punto que a pesa
...de lo previsto el r
...las mariscadoras—
...novecientas—, la p
...del marisqueo qu
...manos no bastaría
...mantener a un n
...a la mitad de esas

En otro orden
...señalar que las c
...riscadoras son tre
...nocentrícas, carac
...revela, sobre todo,
...ma endogamia. E
...más patente al ol
...no cuando la comp
...génea, es decir,
...mente "marinera",
...de la isla de Arosa
...ter cerrado de la
...predicable a lo lar
...la ría. Un "punto
...los mariscadores
...no furtivos, catego
...propios mariscado
...mentos extraños.

PLURIEM

Dada la insuficie
...para subsistir, en
...los casos, el marisq
...ra con una amplia
...vidades, singularm
...De ahí que el indi
...nativas por f a m i l
...sea muy alto. A p
...nivel de vida es m
...emigración, aprecia
...tema de adaptació
...arquetipo de famili
...es la institución "
...titulada por la par
...hijos solteros no em

Finalmente, la
...desarrollo" parece

DIARIO "YA", 7.11.74.

PROHIBIDO PROHIBIR

"LA VANGUARDIA"

15 Noviembre 1974

SALÓN DE LECTURA

SOLO EL LISTIN

El actual Gobierno chileno que preside Pinochet ha suprimido del tercer año de Humanidades (equivalente al Bachillerato español) el libro «Don Quijote de la Mancha» y «El Poema del Cid». La Junta militar considera que ambas obras son «concienciadoras» y pueden «inculcar conceptos subversivos entre sus lectores». Los lectores de esos libros serían estudiantes de 13 a 14 años.

Según es de general conocimiento, tanto el Quijote como el Poema pueden leerse y estudiarse —y el Ministerio español de Educación y Ciencia los fomenta— en los centros escolares de nuestro país. Si uno y otro libro fueses «concienciadores» o «inculcasen conceptos subversivos» ningún niño o niña del país tendría acceso a ellos. De eso sabemos bastante aquí.

La «reforma educacional» de Pinochet es cada vez más rigurosa y restrictiva. Pero en este caso puede calificarse de grotesca. ¿Temía don Augusto una manifestación de niños y niñas chilenos armados con lanzas a lomos de Babiecas?

Al paso que va, dentro de poco sólo se podrá leer el listín. — Rafael WIRTH.

VANGUARDIA" - MIERCOLES, 13 NOVDRE. 1974

OBRAS FUENTES

LIBRO EL «QUIJOTE» ES SUBVERSIVO

...s en DOBLON:

...Gobierno chileno ha suprimi... programa de tercer año "El ...de la Mancha" y "El poema ... al considerar la Junta que ... el país que ambos libros ...concienciadores" y "pueden ... conceptos subversivos entre ...tores". A cambio de éstos ...ducido en los programas de ...o gran cantidad de autores ...os.

...mentarios no se han hecho ... en la prensa latinoamericana, y entre las personas preocupadas por el tema "El Mercurio" expresaba su honda sorpresa ante tan inexplicables modificaciones, argumentando que el contenido de los libros objeto de esta "limpia" carecen de toda significación ideológica, ya que están referidos a las épocas medioval, renacentista y barroca de la literatura española las más valiosas —según el diario chileno— que se han producido en nuestra lengua.»

...Jueves, 14 de noviembre de 1974

EL CID Y DON QUIJOTE, EN LINEA POLITICA

De las noticias más curiosas —y al mismo tiempo más dolorosas— espigadas por nosotros, en la Prensa nacional, figura la inquietante información de que el Gobierno de Chile acaba de suprimir en el programa de su tercer año escolar el "Poema del Cid" y el "Ingenioso Hidalgo don Quijote de la Mancha". La Junta, aclara dicha información, entiende que ambos libros son "concienciadores". Y "pueden inculcar conceptos subversivos entre sus lectores".

Es posible que algunos espíritus avispados intentasen sumar a las aguas de sus molinos estos dos grandes mitos histórico-literarios. Recordemos cómo en una época, en Rusia, se agitó al monárquico y subordinado Lope de Vega, presentándole en la figura de un "activista" por aquello de su "Fuenteovejuna" y la justicia popular. Pero no hay que ir tan lejos. En España, y hasta programado por Televisión Española, se transformó, por el ingenio de Buero Vallejo, al pintor don Diego de Silva y Velázquez, en una especie de peligroso rebelde, frente a la autoridad de los mismos personajes que él había retratado con sus pinceles inmortales. ¡Velázquez, protegido de la realeza y puntilloso de su linaje hidalgo, convertido en amparador de subversiones! Ello no tiene, naturalmente, importancia, ya que otros escritores intelectuales de distinto signo han venido, a lo largo de la historia, alistando en sus ideas conservadoras desde don Pelayo y San Hermenegildo, hasta toda la mismísima corte celestial.

Sin embargo, esta decisión, caso de confirmarse, del Gobierno chileno es muy grave, por venir desde la cumbre del Poder, donde todo debe ser reflexionado.

Rodrigo Díaz de Vibar, por ejemplo, no puede ser manipulado como un héroe contrario a la monarquía toledana de don Alfonso VI. Ni tampoco como un campeón, vencedor en su lucha contra los invasores de su país. Precisamente hay una tesis, poco difundida, pero muy sugestiva, de don José Camón Aznar, en la que se estudia al Cid como de linaje «mozárabe». Es decir, que se citan en su personalidad histórica rasgos muy profundos de tolerancia y de convivencia. Ello explicaría la parte de ejército árabe que iba en su cabalgada; la fidelidad de algunos de esos guerreros. Y su cierta orientalización entre el perfume de las huertas de la ciudad del Turia. Al Cid no puede considerársele como un adalid de la "resistencia", sino del compromiso y de la concordia.

Y el caballero manchego, a su vez, ¿puede amenazar a algo que no esté relacionado con la injusticia? El terreno en el que se mueve su combate es de puro ideal. Un egregio —y olvidado— escritor ruso Lunacharki, intentó, en un momento dado y en una obra, sumarlo a la causa revolucionaria, pero terminó confesando, con nobleza, que su pugna estaba muy alejada de la socio-económica encarnada por el marxismo. Su lanza se empuñaba por ideales y abstracciones, no en espacio concretos. La sospecha de una "concienciación" de su mito contra la Junta chilena, dentro de un sector de la sociedad del fraterno país, no puede ser más ingenua y frívola.

Nada más peligroso que el manejo de mitos, situándolos en el bando contrario. Esas figuras permanecen porque alcanzan un estadio superior de la conciencia universal. No pueden herirse sin que sangremos todos un poco por la llaga.

La política es el arte de la suma, no de las restas. Creemos que la Junta de Gobierno de Chile ha cometido un error situando en la línea de sus enemigos, siempre en acecho, a dos héroes idealizados e idealizables: al noble Cid "El Campeador", y a nuestro señor Don Quijote.

No creemos que el malhumor del señor Pinochet por el asunto de «Pegaso» infiera... su comportamiento con los jinetes de «Babieca» y de "Rocinante"...